

MINOR RISKS AND MAJOR REWARDS: CIVILIAN
CODIFICATION IN NORTH AMERICA ON THE EVE OF THE
TWENTY-FIRST CENTURY†

Shael Herman*

I. MINOR RISKS

The imminent passage of the new Quebec Civil Code calls for us, as North America's civilians, to celebrate our shared heritage. Garrisoned in outposts in a vast common-law territory, we recall proudly our ancestral law that, by the time of the Norman Conquest in 1066, was already fourteen centuries old. Despite our isolation and separation from each other and from civilian territories in Europe as well as Latin America, we have withstood Anglo-Saxon onslaughts much more bravely than the Anglo-Saxons withstood their Norman attackers. If our civilian fortresses are not impregnable, they have at least proven sturdy; and their sturdiness testifies to the continuing vitality of our shared traditions.

Eloquence about our distinctive traditions implies certain risks: our common-law brethren may regard us as mildly arrogant elitists who claim an intellectual pedigree superior to theirs. Even as we protest that we desire from our Anglo-American neighbors only respect and understanding, the very outlook and vocabulary of our Roman heritage render us suspect in their eyes. We cannot change the historical fact that the Romans established in Western consciousness a linguistic and conceptual link between "civilization" and "civil" law. Even a casual brush with Roman law teaches us that the earliest civilizing law, the *ius civile*, was a special regime reserved for Roman citizens as a privileged in-group.¹ For noncitizen outsiders such as conquered foreigners and barbarians, the *peregrine praetor* developed a *ius gentium*, a universal law of nations generally applicable to everyone, including Roman

† Prepared for a conference entitled *Codification in North America on the Eve of the 21st Century* held November 10-15, 1991, in New Orleans, Louisiana, under the auspices of the Canadian Institute for Advanced Legal Studies and with the participation of the Supreme Court of Louisiana and the Louisiana State Bar Association

* Professor of Law, Tulane Law School, New Orleans, Louisiana; Scholar in Residence, Louisiana Bar Foundation.

1. On the *ius civile* and its role for Roman citizens, see HANS J. WOLFF, *ROMAN LAW: AN HISTORICAL INTRODUCTION* 61-70. "[I]us civile was that set of rights of the individual citizen which the community was prepared to protect through its constitutionally established organs, because they resulted from legal institutions and principles rooted in the collective conscience of the Roman people and sanctioned by ancestral usage, common recognition, or legislative fiat of the political community." *Id.* at 62.

citizens.² Even today diplomatic discourse may refer to uncivilized outsiders as, for example, in the remark that Sadaam Hussein's diabolical conduct put Iraq outside the family of civilized nations.

Honesty and sound political judgment dictate that we cannot be smug or self-satisfied about our heritage, for we North American civilians, even more than our civilian counterparts elsewhere, owe the English tradition an enormous debt. The dialectic between the traditions has made us what we uniquely are. Our enterprise here is to assess the process of cross-fertilization between these traditions of equal dignity and stature, not to denigrate either system. By viewing our task in terms of "cross-fertilization," we dispense with fault-finding and invidious comparisons that ought to form no part of our inquiry.

To be secure about our definitions, we should remember that "civilian" here refers to a continental tradition inherited by Louisiana, Quebec, and Puerto Rico as colonial outposts. No matter how our jurisdictions may differ on public law, a centerpiece of our private law is a Romanesque civil code patterned noticeably, though not fully, upon the French model. Quebec, Louisiana, and Puerto Rico are "mixed" or "hybrid" laboratories of applied comparative law in which two venerable traditions interpenetrate in the way that two great rivers merge at a confluence. This interpenetration is especially fascinating when tenets of our civilian garrisons collide with those of larger federal systems of common-law inspiration.³ To clarify the scope of the present inquiry, we must distinguish our codified systems, on one hand, from uncoded ones like those of Scotland⁴ and South Africa,⁵ both of which depend upon the venerable corpus of Roman law unmediated by a modern unifying codification. Fascinating as those uncoded hybrids are, this presentation does not feature them.

2. On the *ius gentium* and its role for non-Romans and Romans, see BARRY NICHOLAS, AN INTRODUCTION TO ROMAN LAW 54-59 (1962), WOLFF, *supra* note 1, at 82-90, and citations therein.

3. There is a rich and burgeoning literature on mixed jurisdictions. For Louisiana, the key contribution is THE ROLE OF JUDICIAL DECISIONS AND DOCTRINE IN CIVIL LAW AND IN MIXED JURISDICTIONS (Joseph Dainow ed., 1974) [hereinafter THE ROLE OF JUDICIAL DECISIONS]. For the Canadian account, see Jean-Louis Baudouin, *The Impact of the Common Law on the Civilian Systems of Louisiana and Quebec*, in *id.* at 1, and the other Canadian articles mentioned hereinafter. THE ROLE OF JUDICIAL DECISIONS also contains several pieces devoted exclusively to Louisiana law as a mixed jurisdiction.

4. See, e.g., Dauld M. Walker, *Judicial Decisions and Doctrine in Scots Law*, in THE ROLE OF JUDICIAL DECISIONS, *supra* note 3, at 202.

5. See, e.g., Ellison Kahn, *The Role of Doctrine and Judicial Decisions in South African Law*, in THE ROLE OF JUDICIAL DECISIONS, *supra* note 3, at 224.

II. MISSION IMPOSSIBLE?

Though challenging and complex, the redaction and application of a civil code in a state whose surrounding federal system is of English provenance constitute no "mission impossible." Without these intellectual missions, which we have all performed for over 150 years, our lives as lawyers would be decidedly simpler and probably more banal than they are. These missions, however, demand sensitivity to certain issues properly characterized as philosophical, political, aesthetic, and technical. Properly to discharge our mandate by means of an analysis of new Quebec Civil Code provisions, let us be clear about these four issues, for they are indispensable for the subsequent discussion.

III. PHILOSOPHICAL AND POLITICAL QUESTIONS

The process of imagining, planning, and drafting a civil code presupposes a certain vision of the way in which history unfolds. For a vast number of daily human affairs, a civil code proclaims general principles as fundamental guideposts. Properly understood, these guideposts should have high predictive value in both litigated and unlitigated matters. Like the prerevolutionary French jurist, Jean Domat, who dedicated his career to divining the civil laws in their natural order,⁶ contemporary civilian drafters share a common vision of the coherence of human conduct; and the interlocking articles of their legislation ideally reflect this coherence. Lawyers and clients who take their bearings by the legislation, if it is sound and artfully drafted, should be equipped wisely to navigate their course of conduct. Civilians presuppose as a fundamental tenet that the fountainhead of stability is their legislation. Whenever possible, civilian judges, neither wholly law creators nor mindless automatons, must use this legislation as the springboard for their analysis. The civil code is their conceptual frame of reference moving in time and adapting to new circumstances.⁷

Not everyone shares the civilian vision of historic predictability; it competes for acceptance with a common law vision, widely shared here and in Canada, which I would call "historical aleatoriness." According to this aleatory view, history, because it is eccentric,

6. A sketch of DOMAT'S LES LOIX CIVILES D'UN LEUR ORDER NATUREL (Chez Durand, Neveu Libraire, rue Galande, Paris 1777) and his contribution to the French codification enterprise appears in Shael Herman & David Hoskins, *Perspectives on Code Structure: Historical Experience, Modern Formats, and Policy Considerations*, 54 TUL. L. REV. 987, 1007-09 (1980).

7. This characterization of a civil code is elaborated in Shael Herman, *Legislative Management of History: Notes on the Philosophical Foundations of the Civil Code*, 53 TUL. L. REV. 380, 385 (1979) and in Herman & Hoskins, *supra* note 6, at 1033-51.

IV. AESTHETIC ISSUES: CASES, LEGISLATION, AND VERTIGO

Like politics and law, aesthetics, an appreciation of symmetry and unity, was a branch of traditional philosophical inquiry. Though we sometimes neglect this point, aesthetics plays a role in the way that civilian and common lawyers approach their laws. For example, the civilian, confident of the code's power to regulate private affairs, rejoices upon finding a terse and lapidary formulation of a principle that captures the essence of a particular problem; he suffers vertigo when, despite careful study of the interaction of code articles, he finds no handy analogy. Despondent over this technical breakdown, our civilian may occasionally suffer from a *rage de tout dire*.¹⁰ He must always remember Portalis' injunction against legislating on every conceivable matter. *Jurisprudence constante* may inform his analysis, but precedents do not dictate results to the extent that they would in a system inspired by English law.

An Anglo-American lawyer, by contrast, distrusts the claim that statutes can regulate human conduct. Dedicated to the image of a common law working itself pure, he will say that judges must construe statutes strictly, not liberally, because they are in derogation of the lovely and harmonious common law. Unlike his civilian counterpart, who believes in the permanent fertility of his code as a predictable source of law,¹¹ the common lawyer regards precedent as a soil from which predictability is mined, and *stare decisis* as its visible sign. Hence, a common lawyer will develop intellectual vertigo when the precedents, his traditional source of stability, yield no helpful guidelines, or when the judges have dealt clumsily with doctrinal evolution. For the common lawyer, in contrast with his civilian counterpart, the failure of a statute is no tragedy. Occasional statutory failure, to the contrary, is practically foreordained by the intellectual predisposition readily to detach himself from a statutory scheme in order to investigate prior decisions for guidance in current cases.¹²

10. JEAN CARBONNIER. *ESSAIS SUR LES LOIS* 277 (1979), cited in Pierre LeGrand, Jr. *Consolidation et rupture: les ambiguïtés de la réforme des contrats nommés*. 30 *LES CAHIERS DROIT* 867, 889 n. 127 (1989).

11. By contrast, the civilian "reasons from the social and legal perspective embodied in the code, projecting the plasma of the code's organic harmony onto a situation not precisely covered by the legislative scheme." Herman & Hoskins, *supra* note 6, at 1038 (footnotes omitted).

12. See *id.* at 1046. The Quebec bar is surely skeptical of the utility of the English tradition of statute drafting and the "Anglo" side of Canada's bar seems to reciprocate with its own doubts about civilian drafting. On this issue of distrust, see generally LeGrand, *supra* note 10, and David Howes, *From Polyjurality to Monojurality: The Transformation of Quebec Law, 1875-1929*, 32 *MCGILL L.J.* 523 (1987).

V. TECHNICAL ISSUES RESULTING FROM INDIVIDUALISTIC LAWMAKING

To the common lawyer's argument that civil legislation cannot govern everything, and is thus needlessly detailed in its regulatory reach, civilians can respond that precedents are under-inclusive and that they are less predictive today than they were yesterday. Viewing our respective legal systems, both civilians and common lawyers may find apt William Butler Yeats' memorable phrase, "the center cannot hold." In the United States, a growing chorus of court watchers bemoans the erosion of predictive value in precedents.¹³ This erosion is seen as resulting from the United States Supreme Court Justices' seeming inability to subordinate their own pet peeves to achieve a majority consensus in important judgments. One increasingly finds unhelpful decisions in which no individual justice carries a majority. Instead, he (or she) files a ruling that colleagues refuse wholeheartedly to adopt. For equally unclear reasons, justices file dissents to various parts of a colleague's opinion or concurrence. The judicial result, because it inspires no confidence, results in a public outcry that the precedential value of the ruling, and thus the stability of the system that depends on a harmonious chorus, have been sacrificed for the artistic integrity of each soloist. In a sense, the judges have melodious voices, but they are prima donnas unable to sing in unison. For a sample of this musical performance, here is a headnote from a recent United States Supreme Court case, *Arizona v. Fulminante*.¹⁴

WHITE, J., delivered an opinion, Parts I, II and IV of which are for the Court, and filed a dissenting opinion in Part III. MARSHALL, BLACKMUN AND STEVENS, J.J., joined Parts I,II, III and IV of that opinion; SCALIA, J., joined Parts I and II; and KENNEDY, J., joined Parts I and IV. REHNQUIST, C.J., delivered an opinion, Part II of which is for the Court, and filed a dissenting opinion in Parts I and III. O'CONNOR, J., joined Parts I, II and III of that opinion; KENNEDY and SOUTER, J.J., joined Parts I and II; and SCALIA, J., joined Parts II and III. KENNEDY, J., filed an opinion concurring in the judgment.

13. See, e.g., L. Gordon Crovitz, *How Law Destroys Order*, NAT'L REV., Feb. 11, 1991, at 28. I am grateful to Martin Lahm, III, for bringing to my attention this article and the *Fulminante* headnote reproduced below.

14. *Arizona v. Fulminante*, 111 S.Ct. 1246, 1249 (1991). The Supreme Court's recent and anticipated antics have evoked both high and low humor. For a sardonic anti-heroic depiction of the Supreme Court's decisional process, see Russell Baker, *Roe, Wade, and Mayo*, N.Y. TIMES, April 25, 1992, at 23 (mock colloquy recorded on cassette shows the justices far more preoccupied by their appetites than their legal opinions).

Increasingly symptomatic of the atrophy of precedential authority, the justices' highly individualistic approaches to what must finally be a collegial exercise surely inspire little confidence among lawyers called upon to represent clients whose life and liberty are in jeopardy.

Heirs to both traditions, Louisiana lawyers depend heavily on precedents for guidance, even in matters regulated by our Civil Code. Our courts are not immune to the pathology resulting from lack of consensus among judges. Our center does not always hold either. A civil code reader may celebrate the coherence of the code titles on special contracts. When he cannot fit an agreement into a particular title, he will try another; only as a last resort will he admit, alas, that the agreement is innominate; because it fits into no special category, he must be especially courageous in defining its contours and remedies. A judicial cacophony, rather like the one already quoted, can result from a civilian court's inability to classify a transaction. Consider the following passage from a recent Louisiana decision:

A majority of the court is of the opinion that the agreement confected by the parties is a valid contract. We have considered the arguments made, including lack of serious consideration, prescription against the action in nullity, and the classification of the contract as a loan for use. We have also considered the applicability of the theory of improvisation, the judicial revision of contracts. However, *a majority of the court is unable to reach agreement upon which ground to uphold the validity of the contract.*¹⁵

VI. UNITY OR DISUNITY OF COMMON-LAW CONTRACT DOCTRINE

Unlike their civilian counterparts, common lawyers, uninfluenced by the Roman legacy of individual contracts, believe in a unified law of contract; irrespective of an agreement's particular characteristics, offer, acceptance, and consideration will generally make it valid and enforceable. Unfortunately, the overarching definition of contract itself makes problems, for the common lawyer, wedded to bargain consideration, encounters trouble explaining gifts and gift promises. Even gratuitous contracts like mandate, deposit (or bailment), surety, and loan for use can cause him an identity crisis. Lest we engage in invidious and pointless comparisons, what we must

15. *Armour v. Shongaloo Lodge No. 352*, 342 So. 2d 600, 601 (La. 1977) (emphasis added).

remember is that each system needs flexibility and stability; each can produce vertigo; each has doctrinal blindspots.¹⁶

VII. CHAOS AND UNPREDICTABILITY INEVITABLE

In recent years, there has developed a scientific discipline known as chaos.¹⁷ Calling themselves chaotists, a new breed of scientists contend that even precise physical laws of the universe may fail to take into account a discontinuous and erratic side of nature. This feature of nature is manifested in all sorts of unexplained, tiny deviations in observable data such as atmospheric disorder, ocean turbulence, fluctuations in wildlife, and oscillations in heart and brain. These scientists of chaos further explain that earlier scientists deceived themselves into believing in a perfect coincidence between a scientific law and the data; these earlier scientists did not vigorously scrutinize their data, and they were guilty of wishfully thinking that every occurrence fit the rule neatly though in fact incongruities abounded. Performing a new version of the old-fashioned hat trick, the chaotists have uncovered order behind randomness and have elaborated delicately nuanced new rules systematically to map data that were once dismissed as serendipity.

In the realm of human conduct, lawyers tolerate daily many aberrational events and counterinstances. Yet we cling steadfastly to basic assumptions about legal regulation of human affairs even when experience seems to mirror William James' "blooming, buzzing confusion." Our steadfast adherence probably originates in the sense that vertigo is a small price compared with worse maladies that might befall us if we abandoned our assumptions. It is as difficult to change someone's fundamental assumptions about law and lawmaking as it is to convert him to a new religious view. What is worse, such an effort is pointless, because any legal system, like a religion, promises salvation and redemption. Approached doctrinairely, either system can take us down the path to perdition. The issue for us is not to transform a system; the trick is to celebrate each tradition's virtues, to understand its drawbacks, and to tolerate their commendable differences. On the border between the common and civil law where historical accident has deposited us, we must be both common lawyers and civilians. If we cannot be both, then we would be advised to be agnostics.

16. For a current indictment of the chronic intellectual deficits in contract doctrine, see generally JAMES GORDLEY, *THE PHILOSOPHICAL ORIGINS OF MODERN CONTRACT DOCTRINE* (1991).

17. This discussion of "chaos" is based upon J. GLEICK, *CHAOS* (1990).

VIII. CIVIL CODE MECHANISMS FOR STABILITY AND FLEXIBILITY: OF FORM AND FORMAL REALIZABILITY¹⁸

In his monumental work, the *Spirit of the Roman Law*,¹⁹ the great nineteenth-century German jurist, Rudolph von Jhering, originated the rather metaphysical idea that form and freedom were twin sisters. Where one flourished, he argued, so would the other; where one was under siege, the other would suffer. Parties, by means of a form or a formality, marked off from their casual and purely social interaction those events that entailed legal consequences. By dressing the amorphous content of an agreement in a formality, for example, one could distinguish a social invitation to coffee from a legally binding offer to contract. Forms and formalities, Jhering argued, permitted parties to impress upon their own memories and upon a court's analysis the seriousness of their engagements and consciously to exclude the state's interference from their realm of free play. Jhering's connection of freedom with form was surely correct: a hallmark of Roman law was the way it clothed with public formalities significant legal conduct in order to assign it legal consequences.

IX. FORMAL REALIZABILITY AN AID TO STABILITY

Jhering, recognizing that all rules were of different calibers and performed different functions, also taught us much about the crafting of rules. According to him, a virtue of a well-articulated rule was its formal realizability;²⁰ this quality implied that the rule's application required minimal judicial discretion because the judge, to reach a particular result, could easily confirm a convergence of easily identified events or factors.

Our civilian tradition vindicates Jhering's insights when it teaches that an agreement, to be enforceable, needs certain essential elements; for example, Louisiana law students, and apparently their Quebec counterparts as well, learn that a sale requires a certain object and a determined price in current money.²¹ Rules of prescription are also formally realizable because they normally entail a mechanical

18. More information on the theme of formal realizability appears in Herman, *supra* note 7, at 381-83.

19. RUDOLPH VON JHERING, *GEIST DES RÖMISCHEN RECHTS AUF DEN VERSCHIEDENEN STUFEN FEINER ENTWICKLUNG* (Leipzig 1883) [available in French translation as RUDOLPH VON JHERING, *L'ESPRIT DU DROIT ROMAIN DANS LES DIVERSES PHASES DE SON DEVELOPPEMENT* (O. de Meulenaere trans., Paris 1888)].

20. On this point, see generally Herman, *supra* note 7.

21. Compare LA. CIV. CODE ANN. art. 2439 (West 1990) with QUEBEC CIV. CODE draft art. 1701. Quebec Civil Code [C. Civ.] art. 1701 provides: "Sale is a contract by which a person, the seller, transfers property to another person, the buyer, for a price in money which the latter obligates himself to pay." *Id.*

operation, the counting of days or years elapsed on a calendar. Prescription rules stabilize a legal system by drawing bright lines of demarcation. The essential goal of these rules is to put an end to disputes and thus they have a high degree of predictability.

Although a good civil code drafter intuitively grasps the idea of formal realizability, he cannot always achieve it. Inevitably, he must employ porous rules and must invoke hazy concepts like good faith, reasonableness, and abuse of right,²² which cannot be stated in formally realizable ways. A good drafter also astutely distinguishes matters whose regularity permits detailed and systematic legislative regulation from matters difficult to regulate in advance of their occurrence because in the course of human affairs they cannot be predicted. By expressing specific principles through particular locutions, the drafter reveals his sensitivity to the distinction between the predictability of some actions and the amorphous, unpredictable character of others. By long tradition, certain civil code rules, as a voucher of this need for sensitivity, are flexibly worded, while others are characterized by rigidity. The balance between flexibility and predictability is a key to a good civil code. If mechanisms for predictability unrealistically dominate those that promote flexibility, then the legal system petrifies. If the reverse situation occurs, the code quickly loses legitimacy in the eyes of the public.²³

As Professor C.J. Morrow, one of Louisiana's most distinguished civilians said, "generalization is the soul of civilian codification."²⁴ The drafter's trick is always to formulate a principle at a high enough level of abstraction to reach a wide variety of circumstances, while avoiding a formulation so abstract that we cannot tell if its terms really fit the many ordinary situations that we confront. To the civilian, the legal rule is designed to operate at an optimum level of abstraction. This level may be seen as a point of equilibrium between the broad generality of the ordering legal principle and the extreme particularity of the concrete resolution of an individual dispute. A rule too general is over inclusive and cannot provide practical guidance of sufficient predictability; a rule too particular is too exclusive, and leads to rigidity, and obsolescence. This point of equilibrium is not fixed. It varies according to the substantive content of the rule itself and to the position the rule occupies in the overall

in formation
problem is
this attempt

22. *Id.* art. 7.

23. On this score, some codes have been more successful than others. The Prussian Landrecht, because it was overly particularistic in outlook, was unworkable. Some writers judge the German Civil Code the best crafted to achieve a balance between flexibility and predictability. See generally Herman & Hoskins, *supra* note 6, at 1019-22. But Germany's twentieth-century experience eloquently testifies that even the best civil code will not correct a political system gone mad.

24. Clarence J. Morrow, *An Approach to the Revision of the Louisiana Civil Code*, 23 TUL. L. REV. 478, 487 (1949).

legislative scheme. Thus, certain branches of the law which demand a high degree of predictability, such as successions, property, and prescription, would seem to demand a relatively low level of abstraction—and the pertinent legal rules, therefore, should be relatively detailed and particularized.²⁵

X. STABILITY VERSUS FLEXIBILITY IN A CIVIL CODE

I invite you to suspend your judgment long enough to engage in an intellectual flight of fancy. Imagine a continuum with the criterion of stability at one pole and the criterion of flexibility at the other. In most civil codes, rules governing prescription, property, successions, and persons tend to be stated imperatively and inflexibly because they address matters of public order. By contrast, tort or delict rules, as they are stated lapidarily and rather flexibly, seemingly allow a tribunal much discretion. Somewhere in the middle of the continuum fall the titles on obligations, though many such rules are deceptive; they seem quite hard and fast until we realize that they are gapfillers that parties can contract around. Because of their flexibility, the obligations articles are often a rich storehouse of analogy for unprovided cases. In some codes, such as the Louisiana Civil Code, these obligations principles together serve as a general part. I suspect they were intended to serve a similar function in the new Quebec draft.

By locating particular rules on our continuum, let us illustrate our general point about the equilibrium between stability and flexibility, and between abstraction and particularism. Prescription periods are stated rather strictly, and even rules that do not invoke the calendar are imperative. Thus, for example, Quebec Civil Code Article 2867, like Louisiana's cognate,²⁶ prohibits renunciation of prescription before its accrual. I assume that Quebec Civil Code Article 2867, like the Louisiana counterpart, is not a flexible gapfiller rule. Apparently, parties may not vary rules on marriage, emancipation, and nullity of marriage. Hence, other modalities regarding these institutions cannot be invented willy nilly in the way that parties might invent new innominate contracts, a topic to which we return below.

According to Article 1118 of the Quebec draft, "usufruct, use, servitude and emphyteusis are dismemberments of the right of ownership and are real rights." For the drafter, this formulation is no invitation to invent other property dismemberments. We civilians, fearing a bout of judicial vertigo, generally are pretty prudent about

25. On the issues raised in this paragraph, see Herman & Hoskins, *supra* note 6, at 1039 *passim*.

26. LA. CIV. CODE ANN. art. 3449 (West 1990) provides: "Prescription may be renounced only after it has accrued." *Id.*

such new immovable inventions. But from personal experience, I can report that lawyers elsewhere in the United States generally display no similar reluctance to originate new and unusual dismemberments of fee title ownership. In the same vein, I gather that Quebec draft Articles 1210-1215 are iron rules of public order, not to be easily evaded. The prerequisite of court supervision and approval stipulated in Article 1215 restricts party autonomy in the interest of maintaining order in the property area.

So much for examples of provisions located at the rigid, formally realizable end of our continuum. They contrast notably with civil liability articles such as articles 1453-1477. Even a casual observer will note that the phrasing of these rules is relatively more porous than those noted above, because delictual responsibility and unjust enrichment are difficult to anticipate and to describe in detail. These provisions instruct a judge to assess party conduct, circumstances, usage, duties to honour contractual undertakings, and even normal human expectations of the average reasonable man. For example, Article 1465, an elegantly conceived drafting specimen, provides that "property has a safety defect when, having regard to circumstances, it does not afford the safety which a person is normally entitled to expect, particularly by reason of a defect in design or manufacture of the property." Through articles 1469-71, many of these liability principles can be excluded or limited in their impact. Louisiana Civil Code articles on obligations authorize similar limitations and exclusions, subject to considerations of public policy.²⁷

Like delictual rules, the doctrines of unjust enrichment, or enrichment without cause, depend by definition on special unanticipated factors; after all, in the normal course of affairs, enrichments are usually justified, and parties rarely contract expressly with regard to unjustified ones. Regulation of the subject that civilians know as *negotiorum gestio* or *gestion d'affaires* contemplates significant sovereign discretion for the judge. In recognition of this sovereignty, Quebec Civil Code Article 1478 speaks vividly of a manager's acting "spontaneously," "voluntarily," "opportunistically," all adverbs inviting wide-ranging judicial assessment of highly particularistic facts. This flexibility is as it should be, for unjust enrichment, like delictual liability, is abnormal and accidental. Neither delict nor unjust enrichment could exist without judicial intervention;

27. For example, Louisiana Civil Code article 2004 provides: "Any clause is null that, in advance, excludes or limits the liability of one party for intentional or gross fault that causes damage to the other party. Any clause is null that, in advance, excludes or limits the liability of one party for causing physical injury to the other party." *Id.* art. 2004. Louisiana Civil Code article 2012 provides: "Stipulated damages may not be modified by the court unless they are so manifestly unreasonable as to be contrary to public policy." *Id.* art. 2012.

both these categories of liability invite judicial redistribution of rewards and punishments.

Let me mention two other areas in which a civil code has to be constructed flexibly to accommodate changing conditions. In one of these areas, contract interpretation, the Quebec Code drafter appears to have followed a predictable civilian course. In the other area, the innominate contract, I confess that I am a little confused by the Quebec drafter's choice.

The first area, that of interpretation of contracts (articles 1421-1428), is an elegant and anticipated recipe for judicial flexibility. In a sense, these provisions embody the spirit of the final parts of Title 50 of Justinian's Digest, a great repository of equitable rules of law construction.²⁸ Interestingly, the Quebec draft appears to contain no similar set of interpretive canons for construction of the code articles themselves, although the earlier Quebec Civil Code contained such provisions. This omission may be a strategic choice: Perhaps the redactors wanted to avoid putting at issue the sharp contrasts I have already mentioned between common law and civilian attitudes toward legislative construction, particularly because the common law canons, having national scope and federal imprimatur, might intrude into civil code analysis.²⁹ In due time, Quebec lawyers, even unequipped with

28. See IV THE DIGEST OF JUSTINIAN 933-69 (ed. T. Mommsen & P. Krueger; English translation edited by A. Watson, 1985). These final parts of the Digest remain an inexhaustible mine of common sense and wisdom on the role and interpretation of law.

29. See Interpretation Act, R.S. c. I-23 § 1, arts. 9-14. This national statute, consistently with civilian canons of interpretation appears to favor liberal and purposive construction of a statute that will "best insure the attainment of its objects." See especially sections 9-14 of this Act. The tenor of the Quebec Interpretation Act resembles that of the national act. Loi d'Interpretation S.R. 1941.C1, a.2, art. 41. The Quebec and national interpretation acts tell only part of the story. In Quebec, there is a duality of interpretive methods, depending upon the inspiration or provenance of a particular law. For example, the Civil Code of Lower Canada is subjected to distinctive interpretive techniques of French inspiration. Different approaches to statutory interpretation have evidently interpenetrated. This interpenetration, evidently a longstanding characteristic of Quebec lawmaking since the times of Taschereau and Mignault, is eloquently described in Howes, *supra* note 12, at 532-45. While comparative scholars have emphasized contrasts between them, one Quebec scholar has indicated far more similarities than divergences between them. Still, there are differences: for example, classical French interpretative technique authorizes recourse to *travaux préparatoires* while English techniques do not. Apparently no amount of remedial legislation can change the civilian's reverential attitude toward his civil code which views that legislation in particular is secular scripture and thus impels him to fill legislative gaps by teleological construction. On the origins of this attitude in the French tradition, see Shael Herman, *From Philosophers to Legislators, and Legislators to Gods: The French Civil Code as Secular Scripture*, 1984 ILL. L. REV. 597 and Shael Herman, *Quot judices tot sententiae—A Study of the English Reaction to Continental Interpretive Techniques*, 1 LEGAL STUD. 165 (1981). Nor, I suspect, can a self-respecting English lawyer abandon the view that statute is made only exceptionally, interstitially

legislative canons, might apply these contract construction rules in interpretation of the civil code provisions themselves. Tradition and doctrine support this intellectual leap for a contract is the law between the parties. To gloss articles 1421-1422, if a civil code is a social contract, a judge could search it for the common intention of the legislature, as agent of its citizenry. In this way, the judge, on an *ad hoc* basis, could do equity for the parties before the court. A tribunal's refusal to adhere to a literal meaning of the words in the legislation would be justified when such interpretation produced harsh or nonsensical results. This analogical reading of the articles on contract construction would conform with accepted civilian interpretive techniques according to which a code is read liberally and analogically so as to cover unexpected cases, rather than narrowly, as Anglo-American tradition has taught.³⁰

I have previously mentioned the question of innominate contracts and would like to return to this theme. The innominate contract, originally a Roman-law creature, appeared in Quebec doctrine, although contemporary Quebec lawyers, like their Louisiana counterparts, sometimes have deviated from the original Roman understanding of the institution.³¹ Today, the innominate contract for us in Louisiana is a particular confirmation of the earlier proposition that history will always outstrip the imagination. Parties occasionally enter a transaction that defies classification, and in Louisiana

and in derogation of precedent. On these points, see generally PIERRE-ANDRÉ COTÉ, *INTERPRÉTATION DES LOIS* 9-14 (2d ed. 1990). Lawyers and judges called upon to interpret the new code have their work cut out for them, and experimentation in Quebec's comparative law laboratory will continue because of the factors explained by Coté, Howes, and the authors therein cited.

30. Karl Llewellyn, the father of the Uniform Commercial Code, saw the virtues of purposive and liberal interpretation for his code and expressly incorporated them into Article 1 thereof. On the continental contribution to modern American law, see generally, Shael Herman, *Llewellyn the Civilian: Speculations on the Contribution of Continental Experience to the Uniform Commercial Code*, 56 *TUL. L. REV.* 1125 (1982).

31. "The institutional list of contracts . . . leaves gaps and uncertainties. It leaves gaps because it excludes several common types of agreement It leaves uncertainties because, while it may be clear that a given agreement is a contract, there may be a doubt as to the particular heading under which it should be placed." NICHOLAS, *supra* note 2, at 189. Roman procedural machinery, by stressing the presence of particular elements in an agreement, forced an aggrieved party to select a particular formula and thus reinforced the tendency toward contract types. By Justinian's time, there had arisen a generalized *actio praescriptis verbis* whereby one party could seek relief against the other even if he could not fit the agreement into one of the special formulas (i.e., sale, lease, hire, loan), provided the plaintiff had performed his side of the contract. *Id.* at 191. Unlike Roman law, Louisiana law does not require the plaintiff's performance as a prerequisite to a suit on an innominate contract, but in the Louisiana decisions on innominate contracts, performance by the plaintiff, and even partial performance by the defendant, are common desiderata for an outcome favorable to the plaintiff. It is difficult to imagine enforcement of a purely executory innominate contract.

jurisprudence, this nameless residual category of agreements has been dubbed "innominate." Despite the Quebec draft's admirable and generous listing of special contracts, there appears to be no specific article, like Louisiana Civil Code article 1914,³² that admits the possibility of a nameless contract. Despite this omission from the Quebec Code, perhaps the earlier doctrine and jurisprudence will continue to govern this byproduct of history's idiosyncrasy. The Louisiana drafters preferred an express provision for the sake of completeness. A paper that I published a few years ago justified an express Louisiana provision authorizing innominate contracts on the basis of the following analysis of innominate contracts by then Professor (now Judge) Jean-Louis Baudouin:

Nominate contracts are easier to interpret because if the parties have not provided for everything in their contract, it is sufficient to refer to the texts of the code to locate the complementary elements. By contrast, for innominate contracts, the judge must proceed to conduct a much more delicate investigation, that is, he must try to determine the rules the parties intended to follow at the moment the contract was concluded. That is why, in the search for rules to apply to an innominate contract, the judge often tries to assimilate it to a mixed contract, that is one composed of elements belonging to one or several nominate contracts. Certain contracts appear to be in effect composed of elements belonging to several nominate contracts.³³

In our land, Baudouin's remarks have been prophetic. I trust that our Quebec counterparts, facing an innominate contract, will not dismiss Judge Baudouin's comments as the obsolete sermonizing of a prophet in his own land. Armed with eighteen titles for nominate contracts, even a brilliant lawyer might be dumbfounded when parties ask him to

32. "Nominate contracts are those given a special designation such as sale, lease, loan, or insurance. Innominate contracts are those with no special designation." French doctrine and jurisprudence have recognized the residual category of innominate contracts. See, e.g., JEAN-FRANÇOIS OVERSTAKE, *ESSAI DE CLASSIFICATION DES CONTRATS SPÉCIAUX*, at I-II, 9-10 (1969); 2 RENÉ DEMOGUE, *TRAITÉ DES OBLIGATIONS EN GÉNÉRAL* 908 (1923); 6 MARCEL PLANIOL & GEORGE RIPERT, *TRAITÉ PRATIQUE DE DROIT CIVIL FRANÇAIS—OBLIGATIONS* pt. I, at 44-45 (2d ed. Esmein, 1952). On the Louisiana experience with innominate contracts, see Shael Herman, *Detrimental Reliance in Louisiana Law—Past, Present, and Future (?)*: *The Code Drafter's Perspective*, 58 *TUL. L. REV.* 707, 727-32 (1984).

33. JEAN-LOUIS BAUDOUIN, *LES OBLIGATIONS* 46 (2d ed. 1983) (author's trans.), cited in Herman, *supra* note 34, at 728. According to Judge Baudouin, the Quebec draft contains no express article on innominate contracts, but Quebec draft articles 1374-1375 "by indirect reference should cover the case." Letter on file with author, dated April 18, 1991. Grateful acknowledgment is made to Judge J.-L. Baudouin for his helpful comments on an earlier draft of this article.

classify a transaction that is neither fish nor fowl, nor anything recognizable in between.³⁴

Earlier I suggested that the appropriate rubric for our panel was "cross-fertilization" between the two legal traditions of North America. We have just noted how Quebec's experience has cross-fertilized ours. Let us close with two examples of the way in which the Canadian common law must have influenced the new Quebec Civil Code.³⁵

First, so far as I know, Quebec civil law appears the only one among the family of civilian systems that permits free testation. Louisiana, until very recently, had a traditional forced portion that a testator owed his children at his death. Last year, the Louisiana legislature abolished the forced portion in all but the remotest circumstances.³⁶ In the Louisiana debates on the abolition or limitation of free testation, many lawmakers argued that the other United States jurisdictions embraced it, and that there was no reason why a Louisiana citizen could not disown her children if a New York citizen could achieve that result. Our antiquated rules on disinheritance did not help the preservationists' case. For most cases now, Louisiana has joined Quebec on free testation, no doubt in part because our dominant legal culture, like that of Canada, subscribes to the national principle of free testation.

The Quebec Civil Code, reflecting the decisive influence of Canadian policy, differs from ours in another respect: Quebec's code does not by its own terms regulate divorce. Instead, Article 516 directs us to the Divorce Act of Canada, whose template seems to have been a British statute. Again, Canada's unique historic circumstance goes far

34. For criticism of the Quebec draft's treatment (or mistreatment?) of innominate contracts, see LeGrand, *supra* note 10. LeGrand's paper plumbs the philosophical depths of issues raised by the new draft.

35. To these typical English contributions, we should add the institution of the trust, regulated by Quebec draft articles 1258-1367. I shall not comment further on the trust as an English engraftment upon the body of Quebec's civil law because other authors have dealt with the subject. See especially T. Lemann, 8 TUL. EUR. & CIV. L.F. 53 (1993).

36. Louisiana Civil Code article 1493, as amended in 1989, provides:

Forced heirs are descendants of the first degree who have not attained the age of twenty-three years, or of any age who, because of mental incapacity or physical infirmity, are incapable of taking care of their persons or administering their estates.

For purposes of forced heirship, representation of a descendant of the first degree who predeceased the donor is permitted if that descendant would not have attained the age of twenty-three years at the donor's death.

LA. CIV. CODE ANN. art. 1493 (West 1990). By excluding a vast number of estate claimants, this Louisiana "redefinition" of a "forced heir" has dealt an all-but-lethal blow to the institution of the legitime. Quebec law, of course, has remained civilian even though it has no tradition of a legitime.

toward explaining the Quebec redactors' drafting decision. Canada's lawmaking experience represents a conscious rejection of the United States' policy in the sense that it is "negative" cross-fertilization. Let us conclude by detailing the Canadian story for our Louisiana audience.

Canada's national approach to divorce is of recent vintage. Before the establishment of the Dominion of Canada in 1867, a few Canadian provinces like Ontario flirted with divorce legislation. Three maritime provinces, Nova Scotia, Prince Edward Island and New Brunswick, authorized divorce. In 1867, the British North America Act conferred on the federal government jurisdiction over divorce. Once vested with this jurisdiction, the Canadian parliament, fearing diversity of divorce regulation typical of the United States, was reluctant to address the divorce issue unless all provinces spoke with a single voice. According to Kevin Phillips, Canadians had no wish to emulate the heterogeneous pattern of legislation in the United States, with its potential for problems in the recognition of divorce decrees among the various Canadian provinces.³⁷

Thanks largely to a predominantly French Catholic population, divorce encountered particular problems in Quebec. If the Quebec Civil Code of 1866 had duplicated precisely the policies of the French Civil Code of 1804, Quebec would have automatically received France's extremely liberal divorce regulation. But on divorce, owing to the traditions of the Quebec population, the original Quebec Civil Code deviated significantly from the French model by omitting secular elements of family law, by permitting only separation, and by banning divorce. Caught up in the wider political issues associated with establishment of the new nation, Canada enacted its first comprehensive federal divorce legislation only in 1968.³⁸ The Quebec drafters, resigned to this state of affairs, have bowed to the national policy.

XI. MAJOR REWARDS: "KNOW THYSELF"

In the law as in other human endeavors, self-knowledge is crucial: Socrates long ago said "know thyself." For Socrates, one acquired self-knowledge by seeing differences between himself and others. Self-knowledge was thus an intersubjective experience in which he expended much effort in seeing things alternately through his eyes and others. For us in mixed jurisdictions, Socrates' admonition is especially apt, for we cannot function, especially in a recodification enterprise, if we are insensitive to our respective traditions. Misery

37. K. PHILLIPS, *PUTTING ASUNDER: A HISTORY OF DIVORCE IN WESTERN SOCIETY* 437-39 (1988).

38. *Id.* at 437.

loves company, and victories celebrated with colleagues are immeasurably sweeter than those celebrated in solitude. As lawyers in mixed jurisdictions, we inevitably engage in intersubjective visits to the camps of both civilians and common lawyers. Without this psychological experience, we would not appreciate our cultural differences and the historical reasons for them. We would find it harder to tolerate differences in outlook. We would not identify what to save from each tradition for ourselves and succeeding generations. In extreme cases, we might become xenophobic fossils.

If I were a purist speaking strictly, I might say that the new draft of the Quebec Civil Code is not a purely civilian artifact. That statement would be informed by an imperialistic outlook that failed to account for nearly two centuries of social change since enactment of the French Civil Code and one hundred fifty years since passage of the original Quebec Civil Code. Today no absolute criteria will serve as a basis for such an absolute judgment, and an assessment of the Quebec effort finally resolves itself in terms of philosophical perspective, aesthetics, political assumptions, and technical drafting choices such as those I have discussed above.

Here is the way I think of our shared destiny: Experience in a hybrid jurisdiction, as in comparative research generally, is a constant exercise in coping with ambiguity. We must be tolerant of foreign influences and clear and patient when we explain ourselves to others. As a price of our ambiguous citizenship at the frontier of two legal cultures, we may sacrifice some features of our venerated tradition. Our respective national policies may not permit otherwise. But many features of our native tradition will be saved in the process, and our appreciation of them will be heightened because we have had to understand them, to explain them, and, when necessary, to defend them. Our task may be more complicated than those of lawyers in other states and provinces, but our self-knowledge, once achieved, is unexcelled.